

УДК 81(063)

ББК 74.480

DOI: 10.35211/2500-2635-2024-2-58-60-65

**НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА  
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ  
КАК ВАЖНЫЙ КОМПОНЕНТ ОСВОЕНИЯ РКИ В ВУЗЕ  
ACADEMIC RESEARCH WORK OF FOREIGN STUDENTS  
AS A SIGNIFICANT COMPONENT OF RUSSIAN  
LANGUAGE ACQUISITION AT THE UNIVERSITY**

**АЛЕКСАНДРОВА Елена Николаевна**

Башкирский государственный  
медицинский университет,  
Уфа, Россия  
E-mail: lenapurik@yandex.ru

**ЧУСОВА Ксения Викторовна**

Башкирский государственный  
медицинский университет,  
Уфа, Россия  
E-mail: kseniya-chusova@yandex.ru

**ALEKSANDROVA Elena N.**

Bashkir State  
Medical University,  
Ufa, Russia  
E-mail: lenapurik@yandex.ru

**CHUSOVA Kseniya V.**

Bashkir State  
Medical University,  
Ufa, Russia  
E-mail: kseniya-chusova@yandex.ru

**Аннотация.** Статья описывает опыт организации научно-исследовательской работы (НИР) студентов, изучающих русский язык как иностранный в медицинском вузе. На примере создания научной статьи показана перспективность такого вида студенческой активности и ее междисциплинарный характер. Соединение лингвистики и медицины, а также привлечение языка-посредника (английского), родного языка (хинди, арабского и других) и русского как изучаемого языка открывают широкие возможности для исследования социокультурных особенностей, помогают постичь картину мира через язык. Тем самым предлагается посмотреть на человека другой культуры, выходя за рамки национальных стереотипов и устоявшихся оценок. Такой подход способствует лучшему взаимопониманию при коммуникации «студент – студент», «студент – преподаватель», взаимодействию между носителями разных языков и культур. Авторами дан пошаговый план подготовки студентов к исследовательской деятельности: выбор темы, сбор языкового материала, описание общих и специфических черт собранных фактов, их объяснения. При выборе темы важным моментом, способствующим большей мотивации студентов к научной работе, выступает отсутствие ограничений по сфере употребления языка, профессиональной, быденной, литературной. Одной из основных дидактических ценностей НИР является формирование и развитие у студентов универсальных компетенций, включающих такие базовые когнитивные навыки, как способность к анализу, синтезу, категоризации, концептуализации.

**Ключевые слова:** РКИ, научная деятельность, междисциплинарность, картина мира, универсальные компетенции.

**Abstract.** The article describes the experience of organizing research work of students studying Russian as a foreign language at a medical university. The example of creating a scientific article shows the prospects of this type of student activity and its interdisciplinary nature. The combination of linguistics and medicine, as well as the involvement of the intermediary language (English), the native language (Hindi, Arabic and others) and Russian as a studied language open up wide opportunities for studying socio-cultural characteristics, help to comprehend the picture of the world through language. Thus, it is proposed to look at a person of a different culture, going beyond national stereotypes and established assessments. This approach contributes to better mutual understanding in communication between «student – student», «student – teacher», interaction between speakers of different languages and cultures. The authors propose a step-by-step plan for preparing students for research activities: choosing a topic, collecting language material, describing the general and specific features of the collected facts, explaining them. When choosing a topic, an important point contributing to greater motivation of students for scientific work is the lack of restrictions on the use of language, professional, ordinary, literary. One of the main didactic values of research is the formation and acquisition of universal competencies among students, including such basic cognitive skills as the ability to analyze, synthesize, categorize, conceptualize.

**Keywords:** RFL, scientific activity, interdisciplinary, worldview, universal competencies.

Целью современного высшего образования является воспитание всесторонне развитой гармоничной личности – специалиста, готового к обучению

и непрерывному самообразованию, обладающего критическим мышлением, проявляющего креативность в решении профессиональных задач, умеющего работать индивидуально и в команде. На взгляд авторов статьи, эффективным инструментом для максимально полной реализации этих качеств при обучении выступает научно-исследовательская работа (НИР) студентов. НИР занимает значительное место в структуре современных образовательных программ по разным специальностям, дополняя классическую систему обучения, базирующуюся на традиционных формах – лекции, практическом занятии, самостоятельной аудиторной работе студента. Как правило, образовательный процесс последнего десятилетия осуществляется с привлечением инновационных дидактических методов и материалов, например, картирования (Линник 2020); мемов (Александрова, Петросян 2022); социальных сетей и специальных приложений для изучения языка (Гумерова, Кудрявцева, Чусова 2022); таймлайнов (Казанова, Штыров, Диденко 2019). Исследовательская работа в первую очередь ориентирована на самостоятельную (и внеаудиторную) деятельность студента, направленную на формирование комплекса универсальных когнитивных, социальных, практических и профессиональных навыков и умений.

Научно-исследовательская работа отличается разнообразием и включает следующие виды активности: самостоятельная работа студента с учебными материалами, университетским, российским и мировым библиотечным фондом и интернет-каталогами, поиск и организация, полученной информации; консультации с научным руководителем; обсуждение индивидуальных или групповых научных проектов в студенческой группе; участие в конференциях и «круглых столах», конкурсах и грантах; написание научной статьи, тезисов для конференций и публикации в научных изданиях.

Конечно, НИР свойственна выпускающим кафедрам, но авторы увидели и попытались реализовать ее дидактический потенциал в обучении русскому языку как иностранному для формирования профессиональной личности. Успешным видимым результатом такой деятельности считается: победа в конкурсе, уверенное выступление на конференции или научном форуме; подготовленная научная статья и/или тезисы и их дальнейшая публикация в научных сборниках; оформленный список литературы по выбранной проблематике, законченный проект. Успешный результат подобной деятельности во многом зависит и от того, каким образом преподаватель вводит студентов в научную среду, показывая все разнообразие научно-исследовательской деятельности. На начальном этапе педагогу необходимо грамотно выстроить коммуникацию со студентом или студенческой группой: давать четкие указания и последовательность шагов, ориентируясь на поставленную цель, создать доверительные рабочие отношения, в которых обучающийся сможет раскрыть свои способности, идеи и приобрести важные коммуникативные и профессиональные навыки.

В этой статье хотелось поделиться собственным опытом успешной организации НИР иностранных студентов, обучающихся на языке-посреднике (английском) и изучающих русский язык как иностранный в медицинском

вузе. Международный факультет Башкирского государственного медицинского университета представлен студентами из Индии, Египта, Йемена, Ирана, Нигерии и других стран Африки и Азии.

При выборе тематики научно-исследовательской работы авторы опирались на принцип междисциплинарности *«язык – культура – медицина»* (исходя из специфики университета). Это позволило предложить студентам широкий спектр проблемных вопросов для исследовательских проектов (и статей) и повысить степень мотивации. Для иллюстрации представлен лишь небольшой перечень уже опубликованных работ: *«Образ врача (опыт ассоциативного эксперимента)»* (Тобар, Эльфаххар 2021), *«Опыт визуализации картины мира (на материале русских, английских и индийских пословиц о здоровье)»* (Пандья, Свами, Чусова 2023), *«Использование ментальных карт на занятиях по русскому языку как иностранному (на примере сердечно-сосудистых заболеваний)»* (Намла, Рамадан 2023). Как можно видеть, триада *«язык – культура – медицина»* не ограничивает выбор языкового и социокультурного материала для исследования. Так, оставаясь в привычном поле родного языка и культуры, студент обретает возможность посмотреть на знакомые реалии иначе и выступить в роли эксперта, что повышает не только эмоционально-мотивационную установку, но и подчеркивает его ответственность к анализируемому материалу как автора. Предоставляя свободу при выборе языка исследуемого материала (английского, арабского, хинди и др.) в рамках темы, основным условием выдвигалось создание научного текста на русском языке. Безусловно, следует помнить, что в исследовательском процессе возможно возникновение культурной, коммуникативной и собственно языковой интерференции (Лукманова, Утробина, Ван 2023), поэтому педагог-наставник должен осознавать всю сложность НИР для иностранного студента и играть значительную роль на разных этапах исследования: от рекомендаций по тематике, методам, сбору языкового материала до подготовки научного текста к публикации (или устной презентации). Данная коммуникация *«студент – преподаватель»* имеет консультационную направленность и не исключает помощи наставника в написании текста статьи, которую в дальнейшем учащийся осваивает при многократном прочтении, репетируя публичное выступление, что погружает студента в научный дискурс. Продуктивность показала также коммуникация *«студент – студент»*, когда авторы настаивали на объединении обучающихся в исследовательские пары или группы (не более трех человек). Подобные межкультурные и межъязыковые, межличностные проекты позволяют наиболее полно ввести и раскрыть такое важное для международной коммуникации понятие, как «картина мира». Через активное взаимодействие студенты-исследователи могут обогащать языковую картину мира, свою и соавтора, и соответственно, корректировать некоторые стереотипы в представлении другой культуры.

Научно-исследовательская работа предполагает как устную, так и письменную формы, авторы сконцентрировались на письменном научном тексте (статье) и устном выступлении (докладе на конференции и форуме). Уни-

кальный опыт научной речевой деятельности обучающимися приобретается на научных студенческих мероприятиях – форумах, конференциях, «круглых столах» и др. Поскольку стремление к НИР среди учащихся широко поддерживается высшей школой и различными грантами, найти площадку не представляет никакой сложности даже для студентов-иностранцев, изучающих русский язык не только для обыденного общения, но и для научной и профессиональной деятельности. Например, проекты, подготовленные под руководством авторов, были представлены на форуме «Ломоносов», на научно-практической конференции в Ульяновске, на «круглом столе» в Минске и др. Отличной тренировочной базой для участия во всероссийских и международных научных событиях является Фестиваль языков, который ежегодно проводится нашей кафедрой русского языка, лингвистики и международной коммуникации в БГМУ, где иностранные студенты могут примерить на себя роли исследователей, докладчиков и оппонентов, приобретая навыки публичного выступления, получая мотивацию к научному творчеству и поднимая свой статус в студенческой среде. Следует отметить, что такая форма участия в научном мероприятии помогает формировать основные качества успешной личности, способной активно реализовывать себя и в будущей профессии, и в жизни (Абраменко, Ситникова 2022).

Устный доклад и/или публикация являются итогом многоступенчатой научно-исследовательской работы, имеющей своей целью формирование универсальных компетенций: способности к сравнению, анализу, синтезу, категоризации, концептуализации; критического мышления; креативности и творческого взгляда; продуктивного взаимодействия в группе; ответственности (как автора, соавтора и исследователя).

Таким образом, объединившись в группы, студенты должны были самостоятельно организовать работу над своим проектом и разделить зоны ответственности, что учило их взаимодействию друг с другом и одновременно не мешало их самореализации. Весь процесс создания студентами научной работы, который сопровождался регулярными консультациями, встречами и онлайн-обсуждениями, представлен в таблице.

| Этап работы над научным проектом (доклад/тезисы/статья) | Задачи педагога (научного руководителя)                                                                                                                                                                                   | Роль студента                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Подготовительный этап                                   | Презентовать студентам специфику НИР с предоставлением образцов студенческих научных текстов; показать свою заинтересованность в их развитии; устранить психологические барьеры и страхи к исследовательской деятельности | Активно слушать и осознать свое возможное место в студенческой научной среде и научном дискурсе                                                               |
| Этап формирования рабочей группы (от двух человек)      | Узнать круг их интересов, социокультурный контекст, мягко подвести к выбору партнера, показать потенциал межкультурного взаимодействия                                                                                    | Выбрать партнера/соавтора, исходя из принципа общности интересов, ответственности за исполнение проекта и эмоционального комфорта при совместной деятельности |

Окончание таблицы

| Этап работы над научным проектом (доклад/тезисы/статья)         | Задачи педагога (научного руководителя)                                                                                                                                                                                                                                      | Роль студента                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Этап выбора темы, языкового материала и постановка цели и задач | Описать разные области научного лингвистического знания (например, фразеологию, социолингвистику, когнитивистику и др.) и помочь студентам выбрать направление дальнейшего исследования                                                                                      | Определиться с тематикой исследования, языковым материалом, целью и задачами проекта                                                                                      |
| Исследовательский этап                                          | Понимать и предугадывать возможные трудности, появляющиеся в процессе исследования, и предоставить студентам четкий пошаговый план работы                                                                                                                                    | Собрать языковой материал, проанализировать его с использованием различных методов и описать по принципу общего и различного                                              |
| Этап подготовки к созданию научного текста                      | Дать представление о научных жанрах, ограничиваясь устным выступлением, тезисами и статьей, остановиться на их общих структурных элементах и логической последовательности их частей (введение, основная часть, заключение)                                                  | Выбрать научный жанр: устное выступление, тезисы и/или статья. Написать план статьи при поддержке преподавателя                                                           |
| Этап создания научного текста                                   | Ознакомить студентов с общенаучной и собственно лингвистической терминотерминологией и языковыми особенностями научного стиля (отсутствием предложений с местоимением «я», активным использованием пассивных и безличных конструкций, обилием причастий, вводных слов и пр.) | По результатам проведенного исследования создать первоначальный научный текст, учитывая рекомендации педагога                                                             |
| Этап создания аннотации статьи (необязательный)                 | Объяснить принцип компрессии при создании аннотации                                                                                                                                                                                                                          | Создать текст аннотации с опорой на рекомендации и помощь научного руководителя                                                                                           |
| Заключительный этап                                             | Вычитать текст. Помочь внести необходимые правки, привести структуру статьи в соответствие с требованиями научного мероприятия/сборника. Оказать поддержку в поиске площадки для устного или письменного представления своего проекта                                        | Активно участвовать в корректировке текста на всех его уровнях; выбрать место для презентации своей работы и совершенствовать коммуникативные навыки, устные и письменные |

Обобщив опыт работы со студентами над их научными проектами, авторы убедились, что универсальные, когнитивные и метакогнитивные компетенции наиболее успешно формируются и совершенствуются в НИР. В коммуникативном плане такая деятельность в качестве инструмента изучения РКИ продемонстрировала эффективность и высокий потенциал.

#### ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ

1. Абраменко, Е. В. Учебная деятельность студентов высшей школы: факторы успеха / Е. В. Абраменко, О. И. Ситникова // *Primo aspectu*. – 2022. – № 2 (50). – С. 34–41. DOI: 10.35211/2500-2635-2022-2-50-34-41.

2. *Александрова, Е. Н.* Дидактический потенциал мемов медицинской тематики на уроках русского языка как иностранного / Е. Н. Александрова, М. М. Петросян // *Филология и культура*. – 2022. – № 4 (70). – С. 153–160.

3. *Гумерова, А. М.* Использование Quizlet и Телеграм-ботов для изучения русского языка как иностранного / А. М. Гумерова, З. Г. Кудрявцева, К. В. Чусова // *Языки в диалоге культур: проблемы многоязычия в полиэтническом пространстве : материалы V Всерос. научно-практич. конф. с междунар. участием*. – Уфа: БГУ, 2022. – С. 74–77.

4. *Казанова, Н. В.* Современные способы организации внеаудиторной работы студентов: онлайн-сервисы / Н. В. Казанова, А. В. Штыров, О. Н. Диденко // *Primo aspectu*. – 2019. – № 4 (40). – С. 41–46. DOI: 10.35211/2500-2635-2019-4-40-41-46.

5. *Линник, Л. А.* Семантическое картирование текста как метод обучения компрессии информации / Л. А. Линник // *Всероссийский съезд учителей и преподавателей русского языка и литературы (Москва, Россия, МГУ им. М. В. Ломоносова, 5–7 ноября 2019 г.) : сборник материалов*. – М.: Издательский Дом, 2020. – С. 289–293.

6. *Лукманова, Р. Р.* Межъязыковая интерференция – причины нарушения нормы иностранного языка (на примере китайско-русского билингвизма) / Р. Р. Лукманова, А. А. Утробина, Ц. Ван // *Russian Linguistic Bulletin*. – 2023. – № 7 (43). – Режим доступа: URL: <https://rulb.org/archive/7-43-2023-july/10.18454/RULB.2023.43.2> (дата обращения: 26.09.2023 г.) DOI: 10.18454/RULB.2023.43.2.

7. *Намла, Р. А.* Использование ментальных карт на занятиях по русскому языку как иностранному (на примере сердечно-сосудистых заболеваний) / Р. А. Намла, М. М. Рамадан // *Вопросы лингвистики, переводоведения и дидактики в аспекте межкультурного диалога*. – Минск : Национальная библиотека Беларуси, 2023. – С. 179–184.

8. *Пандья, Н. У.* Опыт визуализации картины мира (на материале русских, английских и индийских пословиц о здоровье) / Н. У. Пандья, Р. Свами, К. В. Чусова // *Lingua Academica: Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики: материалы VIII Всерос. научно-практич. конф.*; УлГУ. – Ульяновск, 2023. – С. 304–320.

9. *Тобар, М. Д.* Образ врача (опыт ассоциативного эксперимента) [Электронный ресурс] / М. Д. Тобар, Ф. Ш. Эльфаххар // *Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОВ 2021»*. – Режим доступа: URL: <https://clck.ru/35quy4> (дата обращения: 20.09.2023 г.).